

PM holds All Party Meeting to discuss situation in India-China border areas (19 June 2020)

参考译文

印度总理召开全国党派会议讨论印中边境地区局势

2020年6月19日

20名英勇的印度军人在拉达克壮烈牺牲，但也给那些胆敢觊觎印度领土的人上了一课。——莫迪总理

没有人进入我们的领土，也没有人占领我们的哨所。——莫迪总理

印度追求和平和友谊，但维护主权是首要前提。——莫迪总理

军队已拥有采取一切必要行动的自由。——莫迪总理

政府将建设边境地区基础设施作为首要任务，使边境更加安全。——莫迪总理

所有为国家安全和基础设施建设采取的必要措施将持续快速推进。——莫迪总理

政治党派领袖纷纷表示愿与政府团结一致，对莫迪总理的领导持有信心。

印度莫迪总理于2020年6月19日召开全国党派线上会议讨论印中边境地区局势。各政治党派领袖出席会议。

军方的英勇

莫迪总理强调，今天，我们所有人都与保卫边境的军人站在一起，我们对他们的勇气和英勇抱有十足信心。莫迪总理补充，他希望通过此次会议向牺牲军人的家人保证，举国上下都与他们站在一起。

会议开始，莫迪总理澄清，没有人进入印方领土，也没有人占领印方哨所。20名英勇的印度军人在拉达克壮烈牺牲，但也给那些胆敢觊觎印度领土的人上了一课。印度将永远铭记他们的英勇和牺牲。

莫迪总理说，举国上下对于中国在实际控制线采取的行动感到受伤和愤怒。莫迪总理向各党派领袖保证，印度军队将不计一切保卫祖国。无论部署，行动，抵抗行动，无论陆，海，空，印方军队都会采取必要措施保卫祖国。莫迪总理强调，如今印度国力强盛，没有人敢觊觎印度分毫领土。如今，印度军队有跨军种协同作战的能力。一方面，印度军队已拥有采取必要措施的自由，另一方面，印度也已明确通过外交途径向中国表达立场。

加强边境基础建设

莫迪总理强调，印度追求和平和友谊，但维护主权是首要前提，政府将建设边境地区基础设施作为首要任务，使边境更加安全。战斗机，现代直升机，导弹防御系统和其他印度军队的需求已准备就绪。通过近期建设的基础设施，印度在实际控制线的巡逻能力也得到了提升，并能更好地了解实际控制线的事态发展，最终可以更好地进行监控和回应。那些过去不受阻拦的行动目前受印度军人制约，偶尔导致紧张局势。莫迪总理指出，通过更好的基础设施，向位于复杂地形的印度军队供应物资和必需品已相对更加容易。

莫迪总理强调，印度政府致力于为国家和国民谋福祉，在贸易，连通，反恐等领域抵抗外部压力。莫迪总理保证，为国家安全采取的必要措施和必要基础设施建设将持续快速推进。莫迪总理请各党派领袖相信，印度军队具备保卫边境的能力，印军已拥有采取一切必要行动的自由。印度国防部长拉杰纳斯·辛格表示，印度不会忘记为国牺牲的烈士。印度外交部长苏杰生简述印中边境管理协议，传达总理 2014 年优先发展内阁 1999 年认定并通过的边境地区内基础建设的指示，同时分享了近期事态发展的具体细节。

政治党派领袖发言

各政党领袖向印度军队在拉达克表现出的英勇致敬。各政党领袖对莫迪总理在危急时刻的领导持有信心，承诺与政府团结一致。各党派领袖就局势分享了看法和观点。

Mamata Bannerjee 表示，她所在党派坚决与政府站在一处。**Nitish Kumar** 表示，领袖和政党之间不应出现分歧，以免遭到其他国家利用。**Chirag Paswan** 表示，在莫迪总理的领导下，国家感觉到安全。**Uddhav Thackeray** 称赞莫迪总理并表示，印度举国上下团结一心支持总理。

Sonia Gandhi 表示，各党派领袖仍不了解具体细节，就情报信息和其他相关事项向政府提出疑问。**Sharad Pawar** 强调，士兵是否携带武器等问题由国际协议决定，各党派应尊重此类事件中的敏感性。**Conrad Sangma** 表示，总理一直在进行东北部的基础设施建设工作，这项工作必须进行下去。**Mayawati** 女士表示，目前不是政治争斗的时候，她坚决拥护总理所做的任何决定。**MK Stalin** 称赞莫迪总理近期就相关问题所做声明。

莫迪总理感谢各位政党领袖出席会议并分享观点。

新德里

2020 年 6 月 19 日